

Youth should be regarded with respect. - 研究社 新和英中辞典

孔子の論語 子罕第九の二十三 後生畏るべし、焉んぞ来者の今に如か  
ざるを知らんや

孔子の論語の子罕第九の二十三です。

漢文

子曰、後生可畏也、焉知來者之不如今也、四十五而無聞焉、斯亦不足畏也已矣。

書き下し文

子曰わく、後生(こうせい)畏(おそ)るべし。焉(いづく)んぞ来者(らいしや)の今に如(し)かざるを知らんや。四十五にして聞こゆること無くんば、斯(それ)亦(また)畏るるに足らざるのみ。

英訳文

Confucius said, "You must not despise the youth. They may be going to be better than you are. But if they could not gain a reputation by age 40 or 50, they are hopeless."

現代語訳

孔子がおっしゃいました、

「若者を侮ってはならない。彼らには君たちよりも優秀になる可能性があるからだ。しかし40歳や50歳になっても名声を得られないとするならば、彼らにはもはや見込みが無い。」

中国のことわざ「男子、三日会わずば刮目して見よ」というのがあります。「人というのは思わぬきっかけで奮起努力し、短期間で見違えるように変わる事がある。」という意味です。昔のことわざなので「若い男子」の持つ可能性を述べたものとなっているのですが、別に言葉どおりに解釈する必要はありません。逆に、年齢ではなく自分を変えようと努力する事が出来るのが「若さ」なのだと考えます。

そういう意味において人は何歳になっても自分を変える事ができるのです。

伊能忠敬の生涯が思いだされます。

- 後生畏るべし
- We must treat *the coming [next] generation* with respect, for they may grow to be great men.